

參展學校  
Schools Participated

<b>小學組</b>	<b>Primary Group</b>
協恩小學	Heep Yunn Primary School
聖匠學校	Holy Carpenter Primary School
香港紅十字會甘迺迪中心	John F. Kennedy Centre
基慈學校	Kei Tsz Primary School
九龍塘學校 (小學部)	Kowloon Tong School (Primary Section)
獻主會小學上午校	Oblate Fathers Primary School A.M.
保良局何壽南小學上午校	PLK Stanley Ho Sau Nan Primary School A.M.
保良局梁周順琴小學下午校	PLK Leung Chow Shun Kam Primary School P.M.
寶血會培靈學校	Pui Ling School of the Precious Blood
慈幼葉漢小學上午校	Salesian Yip Hon Primary School A.M.
滙江小學	Shanghai Alumni Primary School
沙田官立上午小學	Shatin Government Primary AM School
石湖墟公立學校 (上午校)	Shek Wu Hui Public School (AM)
官立嘉道理爵士小學	Sir Ellis Kadoorie (S) Primary School
香港痲痺協會高福耀紀念學校	The Spastics Association of Hong Kong Ko Fook lu Memorial School
聖嘉祿學校	St. Charles School
聖保羅書院小學	St. Paul's College Primary School
東華三院黃士心小學下午校	TWGHs Wong See Sum Primary School (PM)

<b>中學組</b>	<b>Secondary Group</b>
佛教慈航智林紀念中學	Buddhist Chi Hong Chi Lam Memorial College
佛教善德英文中學	Buddhist Sin Tak College
中華基督教會基協中學	CCC Kei Heep Secondary School
陳南昌紀念學校 (特殊教育)	Chan Nam Chong Memorial School (Special Section)
中華基督教會馮梁結紀念中學	Church of Christ in China Fung Leung Kit Memorial School
廠商會蔡章閣中學	CMA Choi Cheung Kok Secondary School
港九潮州公學	Hong Kong & Kowloon Chiu Chow School
香港文理書院	Hong Kong Cognition School
妙法寺劉金龍中學	Madam Lau Kam Lung Secondary School of MFBM
循道衛理聯合教會李惠利中學	The Methodist Lee Wai Lee College
聖母玫瑰書院	Our Lady of the Rosary College
沙田官立中學	Shatin Government Secondary School
聖伯多祿中學	St. Peter's Secondary School
聖公會聖西門呂明才中學	St. Simon Lui Ming Choi Secondary School
新會商會陳白沙紀念中學	SWCS Chan Pak Sha School
匯基書院	United Christian College
恩主教書院	Valtorta College

Production Team  
Exhibition Management : Extension Services Section  
Graphics and Exhibition Design : Design Section  
Produced by the Hong Kong Museum of Art

"繽紛臉孔" 中小學教育及推廣活動一  
繪畫比賽作品展  
"Wonderful Faces" Education and Extension Activities  
for Primary and Secondary School -  
Exhibition of the Painting Competition

4.4.1998 - 3.5.1998

「東京富士美術館藏西洋名畫展」活動

A Programme for the "Masterpieces of Western Oil Painting  
from the Tokyo Fuji Art Museum Exhibition"



香港藝術館一樓專題展覽廳 (2)

Special Exhibition Gallery 2, 1/F, Hong Kong Museum of Art



香港臨時市政局主辦 香港藝術館策劃

Presented by Provisional Urban Council, Hong Kong • Organized by the Hong Kong Museum of Art



## 序

去年十至十一月期間香港藝術館與東京富士美術館聯合籌劃了「東京富士美術館藏西洋名畫」展。「東京富士美術館藏西洋名畫」展涵蓋文藝復興時代至二十世紀六十位著名畫家的代表作品，其內容之豐富為香港首見，着實是同學們研習西方美術歷史和繪畫技法不可多得的機會。為了加深同學們對這個展覽的了解和認識，藝術館特別為學校的參觀籌劃了一系列以“繽紛臉孔”為主題的教育及推廣活動，希望同學們能透過大師的繪畫，發掘到自己創作上獨特的、繽紛多姿的“臉孔”。這一系列的活動及服務包括導賞服務、錄像帶播放及參觀前參考資料套借用...等，此外，同學們還可以參加即場速寫和繪畫比賽，抒發對大師名作的回應，而繪畫比賽尤得各中、小學的踴躍參與。

繪畫比賽由本館名譽顧問陳餘生先生、陳育強先生及靳埭強先生出任評審，他們從三百二十多幅畫作中選出獲獎及入圍的作品，實在一點兒也不輕鬆哩！本館謹此向三位顧問衷心致謝。是次展出的同學畫作中，有捕捉了即時感受的即場速寫作品，也有觀察入微、經細心思量和安排的畫作。有些同學在研習繪畫技巧外還結合了他們飛躍的想像和創意，而同學們敏銳的觸覺都在不少作品中流露了出來。展覽廳內的西洋名畫彷彿掀起了同學們無窮的創作動力，夏加爾的小丑原來夢繫回歸後的香港，典雅的花神芙羅拉也會發怒，貴夫人的寵物是恐龍而不是小狗，史丹那裏寂靜的街道中突然跑來了童話故事主角小紅帽.....大師的名作就在剎那間與同學變得如此親近了！同學們對「東京富士美術館藏西洋名畫」展的感想也通過文字記錄了下來，雖然句子偶有不通順，但卻來得坦率而真摯，有些話語讓人深思，也有些叫人不禁莞爾。

非常盼望同學們能把這次活動所得的經驗和體會，實用於日後的美術學習上。而藝術館亦會一如既往繼續與學校保持著緊密的聯繫，在美術教育不同的角色上相互配合。最後，是次繪畫比賽得到很多學校的參與及支持，本館謹此對他們的鼓勵再次致謝。

## 獲獎作品

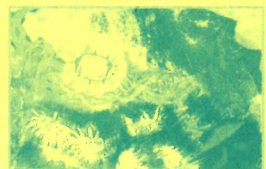
### Awarded Works:

#### 冠軍 (中學組)

妙法寺劉金龍中學

#### 周嘉樂 (17 歲)

變



#### Champion (Secondary School)

Madam Lau Kam Lung Secondary School of MFBM

#### CHOW Ka-lok (17 yrs)

Dynamic

#### 優異 (中學組)

港九潮州公學

#### 甘泉 (15 歲)

山上小屋



#### Merit (Secondary School)

Hong Kong & Kowloon Chiu Chow School

#### KAM Chuen (15 yrs)

Houses in the Mountain



#### 優異 (中學組)

循道衛理聯合教會李惠利中學

#### 陳美婷 (14 歲)

無題



#### Merit (Secondary School)

The Methodist Lee Wai Lee College

#### CHAN Mei-ting (14 yrs)

Untitled



#### 季軍 (中學組)

中華基督教會基協中學

#### 馮施薇 (18 歲)

夏加爾夢在香港



#### 2nd Runner Up (Secondary School)

CCC Kei Heep Secondary School

#### FUNG Sze-mei (18 yrs)

Marc Chagall Dreams about Hong Kong

## Introduction

"Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji Art Museum" was the exhibition jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Tokyo Fuji Art Museum during October to November last year. This exhibition features 61 masterpieces of western painting from the Renaissance period to the 20th century, including representative works by famous masters. It was for the first time that an exhibition covering such a wide scope of western art was held in Hong Kong, and it had provided a very good chance for the students to learn western art history and techniques through the masterpieces. To coincide with the exhibition, the museum had organized a series of activities and services for schools with the theme "Wonderful Faces", and it is hoped that the students participated could explore and develop their unique "Wonderful Faces" in their art works. Among the activities, such as guided tours, art video programmes, pre-visit kits, on-site sketching and painting competition...etc., the painting competition was especially well received by schools.

Our sincere thanks are due to the adjudicating panel of the painting competition which was served by our Honorary Advisers Mr. Gaylord Chan, Mr. Chan Yuk-keung and Mr. Kan Tai-keung. After the strenuous process, 110 paintings were selected out of over 320 works for the exhibition, and 11 award students were chosen. In this exhibition of the painting competition, some students had shown their first impressions through their works of the on-site sketching, while some had observed the masterpieces attentively before creating their own ones. Students had tried to learn the techniques from the masterpieces and at the same time they also expressed their sensibility and keen perception. For sure the masterpieces had aroused their endless creativity - the circus clown of Marc Chagall dreams about the reunion of Hong Kong to China, mythical charming characters like Flora will also get angry, the pet of a noble lady can be a dinosaur instead of a dog, the Little Red Riding Hood suddenly run out of the silence street corner in Henri Le Sidaner's painting. The masterpieces became so close to the students! The students also recorded their impressions in candid and cordial words.

It is hoped that all the experiences which students had learned from the activities can benefit their future in the field of art. The museum will continue to enhance the collaborations with schools, and organize education activities for the purpose. Lastly the painting competition for the exhibition "Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji Art Museum" received enthusiastic responses from the schools, and we would like to show our thanks to their encouragement and support again.

#### 冠軍 (小學組)

香港痲學協會高福耀紀念學校

#### 植焯祐 (13 歲)

有眼袋的小王子



#### Champion (Primary School)

The Spastics Association of Hong Kong Ko Fook Lu Memorial School

#### CHIK Wai-yau (13 yrs)

A Young Prince with Eyes of Fatigue

#### 優異 (小學組)

香港痲學協會高福耀紀念學校

#### 楊鶴齡 (17 歲)

暴怒中的花神芙羅拉



#### Merit (Primary School)

The Spastics Association of Hong Kong Ko Fook Lu Memorial School

#### YEUNG Hok-ling (17 yrs)

An Angry Flora

#### 亞軍 (小學組)

保良局梁周順琴小學下午校

#### 陳慧滋 (10 歲)

情緒



#### 1st Runner Up (Primary School)

PLK Leung Chow Shun Kam Primary School P.M.

#### CHAN Wai-chi (10 yrs)

Emotion

#### 優異 (小學組)

獻主會小學上午校

#### 吳伊娜 (11 歲)

沉思少女



#### Merit (Primary School)

Oblate Fathers Primary School A.M.

#### NG Yi-na (11yrs)

A Pensive Girl

#### 亞軍 (小學組)

保良局梁周順琴小學下午校

#### 陳志源 (10 歲)

相片



#### 1st Runner Up (Primary School)

PLK Leung Chow Shun Kam Primary School P.M.

#### CHAN Chi-yeun (10 yrs)

Picture

#### 優異 (小學組)

官立嘉道理爵士小學

#### Alcaraz RODEL (11 歲)

樂園



#### Merit (Primary School)

Sir Ellis Kadoorie (S) Primary School

#### Alcaraz RODEL (11 yrs)

"Eden"